

Prinsípiu Mata-Dalan kona-ba Deslokamentu Internu

(Guiding Principles on Internal Displacement – Tetum Translation)



UNITED NATIONS

OCHA

PRINSÍPIU MATADALAN
KONA-BA
DESLOKAMENTU INTERNU

NASOENS UNIDAS

Prinsípiu Matadalan kona-ba ema deslokadu internu tradús ona ba lian 35. Edisaun lia-Ingles nian maka lian orijinál, neebé uza hodi halo raskuñu ba Prinsípiu sira-ne'e no neebé iha autoridade atu halo referénsia ba. Bele hetan kópia Prinsípiu sira-ne'e nian iha lia-Ingles husi: <http://www.brookings.edu/fp/projects/idp/resources/GPsEnglish.pdf>.

Atu husu *hard copy*, favor haruka *email* ba brookings-bern@brookings.edu.

**Lia Uluk ba segunda edisaun Prinsípiu Matadalan nian
husi Sekretáriu-Jerál Adjuntu ba Asuntu Umanitáriu nian no
Koordenador Adjuntu Emerjénsia nian, Sr. Jan Egeland**

Liu ema tokon lima iha nasaun limanulu nune'e iha mundu tomak maka oras-ne'e sai hanesan deslokadu iha sira nia rai laran, tanba konflitu no violasaun direitus umanus. Númeru hanesan ka liu tan ne'e maka sai deslokadu tanba dezastre natural ka tanba projetu infra-estrutura sira.

Obrigadu atu sai husi sira nia uma no husi moris loron-loron nian, baibain ema halu'a tiha deslokadu internu sira no la tau-matan didi'ak ba sira iha situasaun emerjénsia nian.

Hanesan Sekretáriu-Jerál Kofi Annan hateten, 'deslokamentu internu maka trajédia boot iha ita nia tempu. Ema deslokadu internu halo parte iha ema sira neebé vulnerável liu iha ita nia família umana'.

Tanba ne'e resposta ba ema deslokadu internu nia nesesidade atu hetan protesau no asisténsia representa ohin loron dezafiu boot ida ba comunidade umanitária.

Iha lia-uluk ba Prinsípiu Matadalan nia primeira edisaun, matebian Sergio Vieira de Mello fó nia kometimentu atu hasa'e kapasidade sistema UN nian hodi responde ba situasaun deslokamentu internu nian.

Nu'udar Koordenador ba Ajuda Emerjénsia nian, hau mós fó prioridade boot tebes atu promove koñesimentu global ida boot liu tan kona-ba ema deslokadu internu nia situasaun no garante mekanizmu inter-ajénsia ida efetivu liu, hodi responde ba sira nia terus.

Prinsípiu Matadalan kona-ba Deslokamentu Internu, neebé dezenvolve iha Dr. Francis Deng nia liman, sai instrumentu boot tebes ba ne'e, tanba nia fó estrutura advokasia no monitoramentu ninian ba ema deslokadu internu nia nesesidade atu hetan asisténsia no protesau.

Hau laran-ksolok atu apresenta livru oan ne'e no laran-metin katak livru ne'e sei sai hanesan asisténsia prátika ba ema hotu-hotu neebé hala'o servisu umanitáriu.

Setembru 2004

IN MEMORIAM

Lia Uluk ba Prinsípiu Matadalan husi Sekretáriu-Jerál Adjuntu ba Asuntu Umanitáriu, Sr. Sergio Vieira de Mello.

Komunidade umanitária nia koñesimentu kona-ba deslokamentu internu neebé afeta ema liu tokon 20 iha mundu tomak oras-ne'e sa'e daudaun. Biar responsabilidade kona-ba protesaun IDP sira nian uluk nanain iha governu nasional no autoridade lokal sira nia liman, importante komunidade internasional haree oinsá maka nia bele kontribui di'ak liu atu hasa'e protesaun ba IDP sira iha situasaun konfliktu no krizi nia laran. Ita tenki mós halo programa asisténsia ida ke bele promove protesaun ba IDP sira.

Halo ona avansu signifkante iha UN nia sistema laran atu hasa'e resposta ida efetivu no oportuna ba ema deslokadu internu (IDP) sira nia nesiedade. Komité Inter-Ajénsia Permanente (Inter-Agency Standing Committee) fó responsabilidade ba hau atu hala'o knaar nu'udar Pontu Kontatu iha UN nia sistema laran kona-ba asuntu hirak neebé iha relasaun ho ema deslokadu internu. Bainhira hala'o mandatu ne'e, hau kompromete atu hasa'e kapasidade UN nian, nu'udar organizasaun ida tomak, atu responde ba situasaun deslokamentu internu nian no mós atu promove koordenaun makaas no divizaun responsabilidade institusional ida neebé klaru liu no fó apoiu adekuaudu ba ajénsia operasionál sira.

Iha kontestu ida-ne'e, hau simu ho laran-ksolok emisaun Prinsípiu Matadalan kona-ba Deslokamentu Internu husi Sekretáriu-Jerál nia Repezentante ba IDP. Prinsípiu sira-ne'e bazeia ba lei umanitária internasional neebé iha no ba instrumentu sira direitus manus ninian, no serve nu'udar padraun internasional ida neebé fó orientasaun ba governu no mós ajénsia umanitária internasional no dezvoltamentu sira bainhira sira hala'o servisu asisténsia no protesaun ba IDP.

IASC fó apoiu tomak ba Prinsípiu Matadalan ne'e no fó korajen ba nia membru sira atu fahe prinsípiu hirak ne'e ho sira nia Komité Ezekutivu sira (Executive Boards) no ho sira nia *staff* sira, liu-liu sira neebé iha kampu operasaun ninian, hodi garante katak lori ema deslokadu internu nia naran sira aplika duni Prinsípiu hirak ne'e iha sira nia atividade.

Hau fiar katak Prinsípiu Matadalan ne'e bele iha funsaun ida signifkante atu hasa'e koñesimentu kona-ba IDP sira nia nesiedade, mobiliza apoiu iha komunidade umanitária nia laran no atu ajuda kolega sira iha kampu operasaun ninian hodi hetan solusaun bainhira sira hasoru problema kona-ba ema deslokadu internu nia nesiedade atu hetan protesaun no asisténsia. Prinsípiu hirak ne'e sei fó mós asisténsia ba governu sira atu fó moris-kmanek ba sira nia ema deslokadu sira.

Hau hein katak imi idaidak sei servisu atu garante katak Prinsípiu Matadalan ne'e fahe no aplika makaas duni atu bele hetan melloria neebé presiza tebes iha estatutu no tratamentu ema deslokadu internu sira nian.

Juñu 2000

** Sr. Sergio Vieira de Mello hala'o nia knaar nu'udar Sekretáriu-Jerál nia Repezentante Espesiál iha Irake bainhira nia ho staff UN na'in 21 mate iha bomba nakfera, iha 19 Agostu 2003.*

Nota Introdusaun
husi Representante Sekretáriu-Jerál nian ba Ema-Deslokadu Internu sira
Sr. Francis M. Deng*

Komunidade internasionál hasoru dezafiu boot tebtibes atu garante protesaun ba ema sira neebé husik sira nia uma tanba konfliktu violentu, violasaun maka'as direitus umanus nian ka tanba eventu dramátiku sira seluk, maibé hela nafatin iha sira nia nasaun laran. Dala-barak mak sira terus husi privasaun boot, susar todan no diskriminasaun. Prinsípiu Matadalan kona-ba Deslokamentu Internu ne'e dezenvolve tanba atu responde ba dezafiu ida-ne'e.

Prinsípiu hirak ne'e identifika direitus no garantias neebé relevante ba protesaun ema-deslokadu internu ninian iha deslokamentu nia faze hotu-hotu. Sira fó protesaun hasoru deslokamentu arbiru, oferese baze ba protesaun no asisténsia durante desloslokamentu no fó garantia ba ema-deslokadu sira atu fila fali ba uma, hela fali iha fatin seluk ka integra fila fali ho seguransa. Maiské prinsípiu hirak ne'e la'ós instrumentu obrigatóriu, sira reflète no konsistente ho lei internasionál direitus umanus no humanitária no korresponde ho lei refujiadu ninian.

Prinsípiu hirak ne'e dezenvolve iha tinan barak nia laran, tuir mandatu neebé Komisaun ba Direitus Umanus fó ba ha'u iha 1992, no simu tan forsa husi rezolusaun sira neebé ikus mai Komisaun ne'e no Assembleia Jerál foti. Foufoun, sira husu ba ha'u atu halo estudu ida kona-ba deslokamentu internu nia kauza no konsekuénsia, ema-deslokadu internu nia estatutu iha lei internasionál, no atu haree to'o iha neebé maka ema-deslokadu internu sira nia nesesidade hetan ona resposta iha arranju institusionál ida-ne'e no dalan atu hadi'ak protesaun no asisténsia ba sira.

Tan ne'e, ha'u nia mandatu nia atividade prinsipál maka dezenvolve kuadru jurídiku no institusionál neebé kuran ba ema-deslokadu internu sira no hala'o misaun ba nasaun sira hodi envolve Governu no ema ka organizasaun sira seluk iha diálogu. Hamutuk ho ekipa internasionál ida ho especialista jurídiku sira, ha'u halo ezame ida atu haree to'o iha neebé maka ema-deslokadu internu sira simu kobertura ida di'ak no nato'on iha lei internasionál nia okos, no prodús "Compilation and Analysis of Legal Norms" (E/CN.4/1996/52/Add.2). Estudu ne'e hatudu katak biar lei neebé iha fó ona kobertura substansiál ba ema-deslokadu internu sira, iha área signifikante balu maka nia la oferese baze ida di'ak no nato'on ba sira nia protesaun no asisténsia. Ikus mai, Komisaun no Assembleia Jerál husu ba ha'u atu prepara kuadru normativu ida apropriadu ba ema-deslokadu internu. Ida-ne'e maka halo hodi hakerek raskuñu Prinsípiu Matadalan nian, neebé reafirma norma sira maka iha ona no buka halo sai klaru pontu hirak neebé mak ladún moos no taka fatin sira neebé mamuk.

Bainhira ha'u apresenta tiha Prinsípiu Matadalan ne'e ba Komisaun iha 1998, Komisaun ne'e adopta rezolusaun ida hodi hasai nota kona-ba Prinsípiu Matadalan ne'e no kona-ba intensaun neebé ha'u hato'o nu'udar Representante Sekretáriu-Jerál nian atu uza prinsípiu hirak ne'e iha diálogu neebé ha'u hala'o ho Governu sira no ho ema ka

organizasaun hotu-hotu neebé iha mandatu no halo servisu ba ema-deslokadu internu nia nesesidade. Komisaun hasai mós nota kona-ba Komisaun Permanente Inter-Ajénsia nian (Inter-Agency Standing Committee), neebé fó benvindu ba Prinsípiu hirak ne'e no fó korajen ba nia membru sira atu fahe prinsípiu matadalan ne'e ho sira nia Komité Ezekutivu no staff sira, liu-liu sira neebé iha kampu atividade, no atu aplika prinsípiu hirak ne'e iha atividade neebé sira hala'o.ho ema-deslokadu internu nia naran.

Prinsípiu Matadalan sei fó orientasaun prátika ida ho valor ba Governu sira, autoridade kompetente sira seluk, organizasaun inter-governamentál no NGO sira, iha servisu neebé sira halo ba ema-deslokadu internu. Ha'u hein katak prinsípiu matadalan ne'e sei haklekar luan tebes no hetan aplikasaun prátika iha kampu atividade.

Juñu 2001

**Tuir pedidu ida husi Komisaun ba Direitus Umanus Nasoens Unidas nian, iha loron 21 fulan Setembru 2004, Sekretáriu-Jerál Kofi Annan hili Professor Walter Kalin nu'udar nia Representante kona-ba Ema-Deslokadu Internu nia Direitus Umanus. Iha nia pozisaun foun ne'e, Sr. Kalin esensialmente troka fali Francis M. Deng, neebé halo servisu hanesan Sekretáriu-Jerál nia Representante kona-ba ema-deslokadu internu, husi tinan 1992 to'o nia mandatu ramata iha fulan Jullu 2004.*

Prinsípiu Mata-Dalan kona-ba Deslokamentu Internu

INTRODUSAUN: ÁMBITU NO PROPÓZITU

1. Prinsípiu Mata-Dalan hirak ne'e harii atu haree ba nesesidade espesífika ema-deslokadu internu sira nian iha mundu tomak. Sira identifika direitu no garantia neebé relevante ba protesau nian hasoru deslokamentu forsadu no ba protesau no asisténsia ba ema sira-ne'e durante sira nia deslokamentu no mós bainhira sira fila hikas ba uma ka ba hela fali iha fatin seluk no atu integra fila fali.
2. Ba Prinsípiu hirak ne'e nia propózitu, ema-deslokadu internu sira maka ema ka grupu ema sira neebé forsadu ka obrigadu halai ka husik sira nia uma ka fatin neebé baibain sira hela ba, liu-liu nudar rezultadu husi situasaun konfliktu armadu, violénsia jerál, violasaun direitus umanus nian ka dezastre naturál ka ema nia halo, ka atu sees husi situasaun hirak ne'e nia efeitu, maibé la hakat liu Estadu nia fronteira neebé rekoñesidu internasionamente.
3. Prinsípiu hirak ne'e refleto no konsistente ho lei internasionál direitus umanus no lei umanitária internasionál ninian. Sira fó mata-dalan ba:
 - (a) Reprezentante Sekretáriu-Jerál nian kona-ba ema-deslokadu internu sira bainhira hala'ó ninia mandatu;
 - (b) Estadu sira bainhira hasoru problema deslokamentu internu nian;
 - (c) Autoridade sira seluk, grupu no ema kona-ba sira nia relasaun ho ema-deslokadu internu sira; no
 - (d) Organizasaun intergovernamental no hirak neebé la'ós governu ninian banhira lida ho deslokamentu internu.
4. Tenki halekar no aplika Prinsípiu Mata-Dalan hirak ne'e ba ema hotu-hotu.

SEKSAUN I – PRINSÍPIU JERÁL SIRA

Prinsípiu 1

1. Ema-deslokadu internu sira tenki goza, ho igualdade tomak, direitu no liberdade iha lei internasionál no nasional nia okos, hanesan ho ema seluk iha sira nia nasaun laran. Labele halo diskriminasaun hasoru sira atu goza direitu no liberdade hirak ne'e ho razaun ida katak sira ema-deslokadu internu.
2. Prinsípiu hirak ne'e labele prejudika responsabilidade kriminál ema idaidak nian iha lei internasionál nia okos, liu-liu kona-ba jenosídiu, krimi hasoru umanidade no krimi funu nian.

Prinsípiu 2

1. Autoridade, grupu no ema hotu-hotu, la haree ba ninia estatutu legál, tenki observa Prinsípiu hirak ne'e no labele halo distinsaun neebé ladi'ak bainhira aplika sira. Observánsia ba Prinsípiu hirak ne'e labele afeta estatutu legál autoridade, grupu ka ema neebé envolve iha kazu ne'e.

2. Labele interpreta Prinsípiu hirak ne'e hanesan restrisaun, modifikasaun ka redusaun ba dispozisaun hirak neebé hakerek iha lei internasionál direitus umanus nian ka lei umanitária internasionál ka direitus hirak neebé garante ba ema iha lei nasional nia okos. Liu-liu, Prinsípiu hirak ne'e la prejudika direitu atu buka no goza azilu iha rai seluk.

Prinsípiu 3

1. Autoridade nasional sira iha obrigasaun no responsabilidade primária atu fó protesaun no assisténsia umanitária ba ema-deslokadu internu sira iha sira nia jurisdisaun laran.

2. Ema-deslokadu internu sira iha direitu atu husu no simu protesaun no assisténsia umanitária husi autoridade sira neebá. Labele buka tuir atu hasusar sira ka fó kastigu ba sira tanba hahusuk ne'e.

Prinsípiu 4

1. Prinsípiu hirak ne'e tenke aplika la ho diskriminasaun saida de'it, hanesan rasa, kór, seksu, lian, relijiaun ka fiar, opiniaun política ka seluk, orijen nasional, étnika ka sosiál, estatutu legál ka sosiál, tinan, defisiénsia, propriedade, moris ka kritériu seluk hanesan ne'e.

2. Ema-deslokadu internu balu, hanesan labarik sira, liu-liu labarik oan sira neebé mesak, feto isin rua, inan ho oan ki'ik, feto neebé xefe ba umakain, ema neebé iha defisiénsia no katuas ho ferik sira, iha direitu atu hetan protesaun no assisténsia neebé sira nia kondisaun presiza no simu tratamentu ida neebé fó ho atensaun ba sira nia nesesidade espesial.

SEKSAUN II – PRINSÍPIU KONA-BA PROTESAUN HUSI DESLOKAMENTU

Prinsípiu 5

Autoridade no atór internasionál hotu-hotu tenki respeita no garante respeito ba sira nia obrigasaun iha lei internasionál nia okos, inklui lei direitus umanus no umanitária nian, iha sirkunstánsia hotu-hotu, atu prevene no evita kondisaun ida neebé bele loke dalan ba deslokamentu ema nian.

Prinsípiu 6

1. Ema hotu iha direitu atu hetan protesaun atu labele hasai nia arbiru deit husi ninia uma ka husi fatin neebé baibain nia hela ba.
2. Bandu deslokamentu arbiru ne'e inklui deslokamentu:
 - (a) Neebé bazeia ba polítika apartheid nian, "ethnic cleansing" ka hahalok sira neebé iha objetivu/ka neebé bele halo alterasaun ba populasau afetada nia kompozisaun étnika, relijioza ka rasiál;
 - (b) Iha situasaun konflitu armadu, a naun ser ke seguransa ema sivil neebé envolve iha situasaun ne'e ka razaun militar imperativu ejize;
 - (c) Iha situasaun neebé hala'o projetu dezvoltamentu boot ruma, maibé interese makaas no boot públiku nian la justifika;
 - (d) Iha situasaun dezastre ruma, a naun ser ke ema afetadu nia seguransa no saúde rekere atu halo sira nia evakuasaun; no
 - (e) Bainhira uza deslokamentu ne'e hanesan kastigu kolektivu.
3. Deslokamentu labele naruk liu tempu neebé sirkunstánsia rekere.

Prinsípiu 7

1. Molok atu foti desizaun ruma neebé rekere deslokamentu ema nian, autoridade relevante sira sei garante katak tenki halo estudu kona-ba alternativa neebé maka bele hala'o hodi evita ema nia deslokamentu. Karik laiha alternativa, tenki hola medida hotu-hotu atu hamenus deslokamentu no nia efeitu neebé ladi'ak.
2. Autoridade neebé hala'o deslokamentu ne'e tenki halo buat hotu-hotu neebé sira bele hodi garante katak iha fatin própriu ba ema-deslokadu sira atu hela, katak deslokamentu ne'e hala'o ho kondisaun di'ak seguransa nian, nutrisaun, saúde, ijiene, no katak membru família sira la fahe malu.
3. Karik deslokamentu akontese iha situasaun ida neebé la'ós faze emerjénsia tanba konflitu armadu ka dezastre, tenki halo tuir garantia hirak tuir mai ne'e:
 - (a) Autoridade Estado neebé iha poder lei nian atu fó orden ba medida hirak ne'e tenki foti desizaun espesifika ida;
 - (b) Tenki hola medida adekuada atu garante katak ema neebé atu sai deslokadu hetan informasaun tomak kona-ba razaun no prosedimentu ba sira nia deslokamentu no, se bele aplika karik, kona-ba kompensasaun no razaun tansá tau sira ba fali iha fatin seluk;
 - (c) Tenki hetan konsentimentu livre no informadu husi ema neebé atu sai deslokadu;
 - (d) Autoridade relevante sira tenki buka atu envolve ema neebé afetadu, liu-liu feto sira, iha planifikasaun no jestaun kona-ba atu tau fali sira iha fatin seluk;

- (e) Iha neebé maka prezisa, autoridade legál kompetente sira tenki hola medidas hodi hala'o lei no ordem; no
- (f) Tenki respeita direitu atu hetan remédiu ida neebé efetivu, inklui revizaun husi autoridade judisiál apropriadu sira, ba desizaun hirak ne'e.

Prinsípiu 8

Labele hala'o deslokamentu tuir dalan ida neebé viola ema afetadu sira nia direitu ba vida, dignidade, liberdade no seguransa.

Prinsípiu 9

Estadu sira iha obrigasaun ida atu proteje hasoru deslokamentu ema rai-na'in, minoria, ema-kampu, ema sira neebé hakiak animal no grupu sira seluk neebé iha dependénsia espesiál no ligasaun ba sira nia rai.

SEKSAUN III – PRINSÍPIU KONA-BA PROTESAUN DURANTE DESLOKAMENTU

Prinsípiu 10

1. Ema hotu moris ho direitu ba vida neebé lei tenki proteje. Labele hasai arbiru ema ida nia vida. Tenki proteje ema-deslokadu internu sira liu-liu hasoru:

- (a) Jenosídiu;
- (b) Krimi oho ema;
- (c) Ezekusaun sumária ka arbitrária; no
- (d) Halakon ema forsadu, inklui na'ok subar ema ka detensaun laho koñesimentu, ameasa ka neebé rezulta iha mate.

Ameasa no insitamentu atu komete hahalok neebé temi iha leten ne'e tenki bandu.

2. Atake ka hahalok seluk violénsia nian hasoru ema-deslokadu internu sira neebé la partisipa ka pára ona partisipa iha konfliktu tenki bandu iha sirkunstánsia hotu-hotu. Tenki proteje ema-deslokadu internu sira, liu-liu hasoru:

- (a) Atake diretu ka arbiru ka hahalok violénsia sira seluk, inklui hamosu área neebé iha dalan atu bele ataka ema sivil sira;
- (b) Hamalaha nudar métodu kombate nian;
- (c) Uza sira atu defende objetivu militar husi atake ka atu defende, favorese ka satan operasaun militar sira;

- (d) Atake ba sira nia kampu ka fatin-hela nian; no
- (e) Uza minas anti-pesoál.

Prinsípiu 11

1. Ema hotu iha direitu ba dignidade no integridade física, mental no moral.
2. Ema-deslokadu internu sira neebé iha restrisaun ka lae ba sira nia liberdade tenki hetan protesau, liu-liu, hasoru:
 - (a) Violasaun seksuál, mutilasaun, tortura, krueldade, tratamentu dezumanu ka degradante ka kastigu, ka hahalok neebé ofende dignidade pesoál, hanesan violénsia espesífiku jéneru nian, prostituasaun forsadu no forma sira seluk atake indesente nian;
 - (b) Eskravidaun ka forma foun ruma eskravidaun nian, hanesan faan ba kazamentu, esplorasau seksuál, ka servisu forsadu ba labarik sira; no
 - (c) Hahalok violénsia neebé buka atu halekar tauk iha ema-deslokadu sira nia leet.

Ameasa no insitamentu atu komete hahalok neebé temi liu ba ne'e tenki bandu.

Prinsípiu 12

1. Ema hotu iha direitu ba liberdade no seguransa ba nia an. Labele submete ema ida ba dadur ka detensaun arbiru.
2. Atu fó efeitu ba ema-deslokadu internu sira nia direitu ida-ne'e, labele interna ka sulan sira iha kampu ida. Se iha karik situasaun ruma neebé iha duni nesesidade atu interna ka sulan ema-deslokadu internu sira iha kampu ida, ida-ne'e labele naruk liu tempu neebé sirkunstánsia sira rekere
3. Ema-deslokadu internu tenki iha protesau hasoru dadur no detensaun arbiru hanesan rezultadu husi sira nia deslokamentu.
3. Labele, iha situasaun neebé de'it, halo ema-deslokadu ida sai nudar refén.

Prinsípiu 13

1. Labele rekruta no halo rekizisaun labarik nian ka fó lisensa ba sira atu halo parte iha funu malu, iha sirkunstánsia neebé de'it.
2. Tenki proteje ema-deslokadu internu sira hasoru hahalok diskriminasaun rekrutamentu nian atu tama iha forsa armada ka iha grupu ruma ho razaun ida tanba sira nia deslokamentu. Tenki bandu, iha sirkunstánsia hotu-hotu, liu-liu

hahalok kruél, dezumanu ka degradante neebé obriga atu tuir ka fó kastigu tanba la tuir rekrutamentu.

Prinsípiu 14

1. Ema-deslokadu internu idaidak iha direitu ba liberdade movimentu no liberdade atu hili ninia hela-fatin.
2. Liu-liu, ema-deslokadu internu sira iha direitu atu tama-sai livre husi kampu sira ka fatin seluk neebé sira hela ba.

Prinsípiu 15

Ema-deslokadu internu sira iha:

- (a) Direitu atu buka seguransa iha fatin seluk iha nasaun laran;
- (b) Direitu atu sai husi sira nia nasaun;
- (c) Direitu atu buka azilu iha nasaun seluk; no
- (d) Direitu atu hetan protesaun hasoru desizaun neebé lori forsa atu haruka sira fila hikas ka atu ba hela fali iha fatin seluk neebé sira nia vida, saguransa, liberdade no/ka saúde bele hetan perigu.

Prinsípiu 16

1. Ema-deslokadu internu hotu-hotu iha direitu atu hatene sira nia maluk neebé lakon ninia situasaun no hela iha fatin neebé.
2. Autoridade relevante sira tenki buka hodi estabelese ema-deslokadu internu sira neebé lakon nia kondisaun no sira nia hela-fatin, no koopera ho organizasaun internasionál relevante sira neebé partisipa iha operasaun ne'e. Sira tenki fó hatene ba maluk neebé rasik kona-ba progresu no rezultadu husi investigasaun ne'e.
3. Autoridade relevante sira tenki buka hatene hodi foti no identifika ema neebé mate nia isin-lolon, prevene atu ema labele hasai ka tesi/ko'a, no fasilita atu mate isin ne'e fila ba maluk neebé rasik ka ho respeito hakoi (halakon) tiha.
4. Tenki proteje no respeita, iha sirkunstánsia hotu-hotu, ema-deslokadu internu sira nia rate. Ema-deslokadu internu iha direitu atu hetan asesu ba sira nia maluk neebé mate nia rate.

Prinsípiu 17

1. Ema hotu iha direitu atu respeita nia família nia vida.
2. Atu fó efeito ba ema-deslokadu internu sira nia direitu ida-ne'e, tenki husik membru família neebé maka hakarak hela hamutuk bele hela hamutuk nafatin.
3. Bainhira bele, tenki halibur lalais fali família hirak neebé fahe malu tanba deslokamentu. Tenki hola medida apropriadu hotu-hotu atu halibur lalais família hirak ne'e, liu-liu bainhira envolve labarik. Autoridade responsável sira tenki fasilita inkéritu neebé membru família sira halo no fo corajen no koopera ho servisu neebé organizasaun umanitária sira be envolve iha operasaun halibur família nian ne'e halo.
4. Membru sira husi família ema-deslokadu internu ninian, neebé hetan restrisaun iha sira nia liberdade pesoál tanba internadu ka sulan iha kampu ida, iha direitu atu hela hamutuk nafatin.

Prinsípiu 18

1. Ema-deslokadu internu hotu-hotu iha direitu atu moris tuir padraun ida adekuadu.
2. Iha mínimu, biar sirkunstánsia neebé iha, no ho diskriminasaun-laek, autoridade competente sira tenki fó no garante asesu ho seguransa ba ema-deslokadu internu sira ba:
 - (a) Ai-han esensiál no bee moos;
 - (b) Mahon no uma ho kondisaun bázika;
 - (c) Roupa apropriadu; no
 - (d) Servisu médiku esensiál no kondisaun sanitária
3. Sei halo esforsu esepesiál atu garante katak feto sira iha partisipasaun tomak iha planifikasaun no distribuisaun sasan báziku hirak ne'e.

Prinsípiu 19

1. Ema-deslokadu internu sira neebé hetan kanek no moras no mós sira neebé iha defisiénsia tenki simu kuidadu médiku no atensaun neebé sira prezisa, to'o iha neebé maka iha prátika bele hato'o no demora neebé menus liu, maibé laiha distinsaun neebé de'it maka la'ós razaun médika. Bainhira prezisa, ema-deslokadu internu sira tenki iha asesu ba servisu psikolójiku no sosiál.
2. Atensaun esepesiál sei fó ba nesesidade saúde feto nian, inklui asesu ba ema hirak neebé hola konta saúde feto nian no servisu hirak neebé tau matan ba saúde reprodutiva, nune'e mós konsellu apropriadu ba vítima sira husi abuzu seksuál no abuzu seluk.

3. Sei fó mós atensaun espešial ba prevensaun hasoru moras neebé da'et no neebé iha infesaun, inklui AIDS, iha ema-deslokadu internu sira nia leet.

Prinsípiu 20

1. Ema hotu iha direitu atu hetan rekoñesimentu, iha neebé de'it, nu'udar ema ida iha lei nia oin.

2. Atu fó efeitu ba ema-deslokadu internu sira nia direitu ida-ne'e, autoridade relevante sira tenki halo emisaun dokumentasaun hotu-hotu neebé sira presiza atu goza no hala'o sira nia direitu legál, hanesan pasaporte, dokumentu identifikasaun pesoál, sertidaun moris nian no sertidaun kaben nian. Autoridade sira tenki fasilita, liu-liu, emisaun dokumentu foun ka troka dokumentu neebé lakon durante tempu deslokamentu nian, maibé labele tau kondisaun neebé la'ós razoável, hanesan husu ema ida atu fila hikas ba iha área neebé baibain nia hela ba atu bele hetan dokumentu sira-ne'e ka dokumentu seluk neebé nia presiza.

3. Feto no mane tenki iha direitu hanesan atu hetan dokumentu neebé sira presiza no tenki iha direitu atu dokumentu hirak ne'e hasai ho sira nia naran rasik.

Prinsípiu 21

1. Labele hasai naranaran de'it propriedade no sasan husi ema ida.

2. Tenki proteje ema-deslokadu internu sira nia propriedade no sasan, iha sirkunstánsia hotu-hotu, liu-liu hasoru hahalok hirak tuir mai ne'e:

(a) Na'ok;

(b) Atake diretu ka laiha diskriminasaun ka hahalok seluk violénsia nian;

(c) Uza sira atu satan operasaun ka objetivu militar ruma;

(d) Halo sira hanesan objetu reprezália nian; no

(e) Sobu ka hasai propriedade ka sasan nu'udar forma kastigu kolektivu.

3. Sei fó protesau ba propriedade no sasan neebé ema-deslokadu internu sira husik hela iha kotuk atu ema labele sobu, okupa ka uza naranaran de'it no la tuir lei.

Prinsípiu 22

1. Labele halo diskriminasaun ba ema-deslokadu internu sira, neebé hela iha kampu ka lae, atu goza direitu hirak tuir mai ne'e nu'udar rezultadu husi sira nia deslokamentu:

- (a) Direitu ba liberdade pensamentu, konxiénsia, relijiaun ka fiar, opiniaun no espresaun;
- (b) Direitu atu buka livremente oportunidade servisu nian no atu partisipa iha aktividade ekonómiku;
- (c) Direitu atu tama livremente no partisipa ho igualdade iha asuntu komunidadade nian;
- (d) Direitu atu vota no partisipa iha asuntu governu no públiku ninian, inklui direitu atu hetan asesu ba meius neebé presiza atu goza direitu ne'e; no
- (e) Direitu atu ko'alia iha lian neebé sira hatene.

Prinsípiu 23

1. Ema hotu iha direitu ba edukasaun.
2. Atu fó efeito ba ema-deslokadu internu sira nia direitu ida-ne'e, autoridade relevante sira tenki garante katak ema sira-ne'e, liu-liu labarik deslokadu sira, simu edukasaun saugati no obrigatóriu iha nível primáriu. Edukasaun tenki respeita sira nia identidade kultural, lian no relijiaun.
3. Sei halo esforsu espeisial atu garante katak feto no feto foin sa'e sira iha partisipasaun tomak no hanesan iha programa edukasaun nian.
4. Bainhira iha kondisaun tenki fó kedas fasilidade edukasaun no formasaun ninian ba ema-deslokadu internu sira, liu-liu ba ema foin-sa'e no feto sira, neebé hela ka lae iha kampu.

SEKSAUN IV – PRINSÍPIU KONA-BA ASISTÉNSIA UMANITÁRIA

Prinsípiu 24

1. Asisténsia umanitária hotu-hotu tenki la'o tuir Prinsípiu umanidade no imparcialidade ninian no labele iha diskriminasaun.
2. Labele bedok asisténsia umanitária neebé atu fó ba ema-deslokadu internu sira, liu-liu tanba razaun polítika ka militar.

Prinsípiu 25

1. Autoridade nasional sira maka iha obligasaun no responsabilidade prinsipal atu fó asisténsia umanitária ba ema-deslokadu internu sira.
2. Organizasaun internasionál umanitária no atór apropriadu sira seluk iha direitu atu hato'o sira nia servisu hodi fó tulun ba ema-deslokadu internu. Labele haree ba oferta ida-ne'e hanesan fali hahalok laho laran-luak ka interferensia iha asuntu internu Estadu ida nian, maibe tenki haree ba sira hanesan oferta ida neebé fó ho neon-nakloke. Labele rekuza arbiru konsentimentu ba oferta ne'e, liu-liu bainhira autoridade relevante sira laiha kbiit ka vontade atu fó asisténsia umanitária neebé presiza.

3. Autoridade relevante hotu-hotu tenki fó no fasilita pasajen livre ba assisténsia umanitária no fó asesu lalais ba ema sira neebé envolve iha forneshimentu assisténsia ida-ne'e nian no labele satan sira.

Prinsípiu 26

Tenki respeita no proteje ema sira neebé partisipa iha assisténsia umanitária, sira nia transporte no forneshimentu ka sasan. Sira labele sai objetu ba atake ka hahalok violénsia sira seluk.

Prinsípiu 27

1. Bainhira hato'o assisténsia, organizasaun internasionál umanitária no atór apropriadu sira seluk sei fó atensaun didi'ak ba nesesidade protesau nian no ba direitus umanus ema-deslokadu internu sira nian no hola medida apropriada kona-ba ne'e. Bainhira halo nune'e, organizasaun no atór sira-ne'e tenke respeita padraun internasionál relevante no kódigu konduta sira.

1. Parágrafu liu ba ne'e la prejudika respopnsabilidade protesau organizasaun internasionál sira neebé iha mandatu ba propózitu ida-ne'e, sira nia servisu ne'e bele oferta ida ka Estadu maka husu.

SEKSAUN V – PRINSÍPIU KONA-BA FILA HIKAS, BA HELA FALI IHA FATIN SELUK NO INTEGRA FILA FALI

Prinsípiu 28

1. Autoridade competente sira iha obrigasaun no responsabilidade primária atu harii kondisaun, no mós atu fó meius, neebé tulun ema-deslokadu internu sira atu bele fila hikas voluntariamente, ho seguransa no dignidade, ba sira nia uma ka fatin neebé baibain sira hela ba, ka atu voluntariamente ba hela fali iha fatin seluk iha nasaun laran. Autoridade sira-ne'e tenki buka atu fasilita integra fila fali ema-deslokadu neebé fila ba hikas ba uma ka ba hela fali iha fatin seluk.

2. Tenki halo esforsu espesiál atu garante katak ema-deslokadu internu sira iha partisipasaun tomak kona-ba planifikasaun no jestaun ba sira nia fila hikas ba uma ka ba hela fali iha fatin seluk no atu integra fila fali.

Prinsípiu 29

1. Labele halo diskriminasaun ba ema-deslokadu internu sira neebé fila hikas ona ba sira nia uma ka fatin neebé baibain sira hela ba, ka neebé ba hela fali iha fatin seluk iha nasaun laran, ho razaun ida tanba sira ema-deslokadu. Sira iha direitu atu iha partisipasaun tomak no hanesan iha asuntu públiku sira iha nível hotu-hotu no asesu hanesan ba servisu públiku.

2. Autoridade competente sira iha dever no responsabilidade atu fó assisténsia hotu neebé sira bele atu ema-deslokadu internu sira neebé fila hikas ona ba uma/ka ba hela fali iha fatin seluk bele hetan fali sira nia propriedade no sasan neebé sira husik hela ka neebé ema hasai durante sira nia deslokamentu. Se labele hetan fali

propriedade no sasan hirak ne'e, autoridade competente sira tenki fó ka tulun sira atu hetan kompensasaun ida loloos ka forma seluk reparasaun ida neebé justu.

Prinsípiu 30

Autoridade relevante sira tenki fó no fasilita organizasaun umanitária internasionál no atór apropiadu sira seluk bainhira hala'o sira idaidak nia mandatu, atu hetan asesu lalais no laiha satan ba ema-deslokadu internu sira hodi bele tulun sira atu fila hikas ba uma ka ba hela fali iha fatin seluk no atu integra fila fali.